



## St. Stephen's Episcopal Church

*Saint Stephen's welcomes everyone who wishes to follow Christ, worship together, grow in faith and share God's love through service to others.*

### FEAST OF ISABEL FLORENCE HAPGOOD

9:30 am Wednesday, 25 June 2025

[From Lessor Feasts & Fasts](#)



Isabel Hapgood, a lifelong and faithful Episcopalian, was a force behind ecumenical relations between the Episcopal Church and Russian Orthodoxy in the United States around the turn of the twentieth century. Born in Massachusetts on November 21, 1851, Hapgood was a superior student with a particular talent for the study of languages.

In addition to the standard fare of the time—Latin and French—she also mastered most of the Romance and Germanic languages of Europe, as well as Russian, Polish, and Church Slavonic. She possessed the particular gift of being able to translate the subtleties of Russian into equally nuanced English. Her translations made the works of Dostoyevsky, Tolstoy, Gorky, and Chekhov, among others, available to English readers.

From 1887 until 1889, Hapgood traveled extensively in Russia, cementing her lifelong love of Russia, its language and culture, and particularly the Russian Orthodox Church. She would make return visits to Russia almost every year for the rest

[Continued Pg 11](#)

## **Opening Acclamation:**

Presider: Blessed be the one, holy, and living God.

**People: Glory to God for ever and ever.**

Presider Let us pray:

**All: God of grace, you have given us minds to know you, hearts to love you, and voices to sing your praise. Fill us with your Spirit, that we may celebrate your glory and worship you in spirit and truth, through Jesus Christ our Savior and Lord. Amen.**

**GLORIA — #S-278**

**Glory to God in the highest,  
and peace to his people on earth.  
Lord God, heavenly King, almighty God and Father,  
we worship you, we give you thanks,  
we praise you for your glory.  
Lord Jesus Christ, only Son of the Father,  
Lord God, Lamb of God,  
you take away the sin of the world:  
have mercy on us;  
you are seated at the right hand of the Father:  
receive our prayer. For you alone are the Holy One,  
you alone are the Lord,  
you alone are the Most High,  
Jesus Christ,  
with the Holy Spirit,  
in the glory of God the Father. Amen.**

## **Salutation**

Presider: God be with you.

**People: And also with you.**

Presider: Let us pray

## **Collect of the Day:**

**All: Teach your divided church, O God, so to follow the example of your servant Isabel Florence Hapgood that we might look upon one another with a holy envy, to honor whatever is good and right in our separate traditions, and to continually seek the unity that you desire for all your people. We ask this in the name of Jesus Christ our Lord, who prayed that his church might be one. Amen.**

## LITURGY OF THE WORD: *(Please be seated for the lessons)*

### **First Lesson: A Reading from the Book of Numbers (27:1-11):**

The daughters of Zelophehad came forward. Zelophehad was son of Hopher son of Gilead son of Machir son of Manasseh son of Joseph, a member of the Manassite clans. The names of his daughters were: Mahlah, Noah, Hoglah, Milcah, and Tirzah. They stood before Moses, Eleazar the priest, the leaders, and all the congregation, at the entrance of the tent of meeting, and they said, "Our father died in the wilderness; he was not among the company of those who gathered themselves together against the Lord in the company of Korah, but died for his own sin; and he had no sons. Why should the name of our father be taken away from his clan because he had no son? Give to us a possession among our father's brothers."

Moses brought their case before the Lord. And the Lord spoke to Moses, saying: The daughters of Zelophehad are right in what they are saying; you shall indeed let them possess an inheritance among their father's brothers and pass the inheritance of their father on to them. You shall also say to the Israelites, "If a man dies, and has no son, then you shall pass his inheritance on to his daughter. If he has no daughter, then you shall give his inheritance to his brothers. If he has no brothers, then you shall give his inheritance to his father's brothers. And if his father has no brothers, then you shall give his inheritance to the nearest kinsman of his clan, and he shall possess it. It shall be for the Israelites a statute and ordinance, as the Lord commanded Moses."

Reader The Word of the Lord **People**

**Thanks be to God**

### **The PSALM:**

#### **Psalm 24 (read in unison)**

- |  |  |
|--|--|
| <b>1 The earth is the Lord's and all that is in it, *<br/>the world and all who dwell therein.</b>     | <b>pure heart, *<br/>who have not pledged themselves to falsehood,<br/>nor sworn by what is a fraud.</b>       |
| <b>2 For it is he who founded it upon the seas *<br/>and made it firm upon the rivers of the deep.</b> | <b>5 They shall receive a blessing from the Lord *<br/>and a just reward from the God of their salvation."</b> |
| <b>3 "Who can ascend the hill of the Lord? " *<br/>and who can stand in his holy place?"</b>           | <b>6 Such is the generation of those who seek him, *<br/>of those who seek your face, O God of Jacob.</b>      |
| <b>4 "Those who have clean hands and a</b>   | <b>7 Lift up your heads, O gates;</b>  |

lift them high, O everlasting doors; \*  
and the King of glory shall come in.

8 "Who is this King of glory?" \*  
"The Lord, strong and mighty,  
the Lord, mighty in battle."

9 Lift up your heads, O gates;

lift them high, O everlasting doors; \*  
and the King of glory shall come in.

10 "Who is he, this King of glory?"  
"The Lord of hosts,  
he is the King of glory."

## **Second Lesson: A Reading from the Book of Revelation (5:8-14):**

When the Lamb had taken the scroll, the four living creatures and the twenty-four elders fell before the Lamb, each holding a harp and golden bowls full of incense, which are the prayers of the saints. They sing a new song:

"You are worthy to take the scroll  
and to open its seals,  
for you were slaughtered and by your  
blood you ransomed for God  
saints from every tribe and language and people and nation;  
you have made them to be a kingdom and priests serving our God,  
and they will reign on earth."

Then I looked, and I heard the voice of many angels surrounding the throne and the living creatures and the elders; they numbered myriads of myriads and thousands of thousands, singing with full voice,

"Worthy is the Lamb that was slaughtered  
to receive power and wealth and wisdom and might  
and honor and glory and blessing!"

Then I heard every creature in heaven and on earth and under the earth and in the sea, and all that is in them, singing,

"To the one seated on the throne and to the Lamb  
be blessing and honor and glory and might  
forever and ever!"

And the four living creatures said, "Amen!" And the elders fell down and worshiped.

Reader The Word of the Lord **People**

**Thanks be to God**

**Gospel Lesson:** *(Please stand as you are able)*

Deacon: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to **John (15:5–8):**

**People: Glory to you, Lord Christ**

Jesus said, “I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become my disciples.”

Deacon: The Gospel of the Lord

**People: Praise to you, Lord Christ**

## Homily

**Nicene Creed** (CONTEMPORARY VERSION) All say together

**We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father; through him all things were made.**

**For us and for our salvation he came down from heaven, was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became truly human.**

**For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father, who with the Father and the Son is worshiped and glorified, who has spoken through the prophets.**

**We believe in one holy catholic and apostolic Church.**

**We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.**

**We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come.**

**Amen**

## Prayers of the People

Leader: God of enlightenment, send out your light and your truth that they may lead your people into your joy and gladness

**People: Send us out to shine your light brightly and share our joy gladly.**

Leader: God of our strength, we lift to you those feeling weak, oppressed, or forgotten.

**People: that through your might, we may support, defend, and serve the cause of the innocent and downtrodden.**

Leader: God of loving-kindness, we bless you for your love shown to us in our creation, preservation, and salvation.

**People: Let all creation praise you forever.**

Leader: God of grace and mercy, fill us with knowledge of your will and peace.

**People: May your love heal our factions, divisions, and hatred and may your peace overcome our strife.**

Leader: God of healing and hope, you turn our wailing into dancing and comfort us in our sorrows.

**People: We pray that you would restore to health and wholeness all who cry out to you in their times of suffering.**

Leader: God of unity and harmony, you desire that we love one another, loving our neighbors as we love ourselves. We lift up to you our neighbors:

In the Anglican Cycle of Prayer: *The Diocese of Namibia – The Anglican Church of Southern Africa.*

In the Diocesan cycle of prayer: *St. Francis-in-the-Valley, of Green Valley.*

And we pray for the first peoples of this land, especially the Apache and Tohono O’Odom peoples who called this area home.

May we continue to support one another in love and empathy.

**People: And Lord, we ask your blessing and favor upon them, in your Holy Name. Amen.**

## Confession of Sin

Deacon: Let us confess our sins to God.

**All: God of all mercy, we confess that we have sinned against you, opposing your will in our lives. We have denied your goodness in each other, in ourselves, and in the world you have created. We repent of the evil that influences us, the evil we have done, and the evil done on our behalf. Forgive, restore, and strengthen us through our Savior Jesus Christ, that we may abide in your love and serve only your will. Amen.**

## Absolution

Presider: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through the grace of Christ our Lord, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

## Exchange of the Peace

Presider May the peace of Christ be always with you

**All And also with you.**

*The Ministers and People may greet one another in the name of the Lord.*

## The Offertory

Presider: I appeal to you, friends, by the mercies of God, to present yourselves as a living sacrifice, holy and acceptable to God, which is your spiritual worship.

## Doxology (Hymn #380 v. 3)

**Praise God from whom all blessings flow  
Praise him all creatures here below  
Praise him above ye heavenly host  
Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen.**

## The Holy Communion

*The Great Thanksgiving*

*EOW 2*

Presider The Lord be with you.

**People And also with you.**

Presider Lift up your hearts.

**People We lift them to the Lord.**

Presider Let us give thanks to the Lord our God.

**People It is right to give our thanks and praise.**

Presider: It is truly right, and good and joyful, to give you thanks, all-holy God, source of life and fountain of mercy.

**You have filled us and all creation with your blessing and surrounded us with your constant love; you have redeemed us in Jesus Christ and knit us into one body. Through your Spirit you replenish us and call us to fullness of life.**

Therefore, joining with Angels and Archangels and with the faithful of every generation, we lift our voices with all creation as we say/sing:

Sanctus -

#S-128

**Holy, Holy, Holy Lord, God of power and might,  
heaven and earth are full of your glory.  
in the highest.**

**Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
in the highest.**

*Presider continues:*

Blessed are you, gracious God, creator of the universe and giver of life. You formed us in your own image and called us to dwell in your infinite love. You gave the world into our care that we might be your faithful stewards and show forth your bountiful grace.

**But we failed to honor your image in one another and in ourselves; we would not see your goodness in the world around us; and so we violated your creation, abused one another, and rejected your love.**

Yet you never ceased to care for us, and prepared the way of salvation for all people. Through Abraham and Sarah you called us into covenant with you. You delivered us from slavery, sustained us in the wilderness, and raised up prophets to renew your promise of salvation.

**Then, in the fullness of time, you sent your eternal Word, made mortal flesh in Jesus. Born into the human family, and dwelling among us, he revealed your glory. Giving himself freely to death on the cross, he triumphed over evil, opening the way of freedom and life.**

On the night before he died for us, Our Savior Jesus Christ took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his friends, and said: “Take, eat: This is my Body which is given for you. Do this for the remembrance of me.”

As supper was ending, Jesus took the cup of wine, and when he had given thanks, he gave it to them, and said: “Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is poured out for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”

Therefore we proclaim the mystery of faith:

**Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.**

Remembering his death and resurrection, we now present to you from your creation this bread and this wine. By your Holy Spirit (+) may they be for us the Body and Blood of our Savior Jesus Christ.

Grant that we who share these gifts may be filled with the Holy Spirit (+) and live as Christ’s Body in the world.

**Bring us into the everlasting heritage of your daughters and sons, that with all your saints, past, present, and yet to come, we may praise your Name for ever.**

Through Christ and with Christ and in Christ, in the unity of the Holy Spirit, to you be honor, glory, and praise, for ever and ever. **AMEN.**

Presider: And now as Jesus taught us, we pray: (*Contemporary Lord’s Prayer*)

**Our Father in heaven, hallowed be your Name. Your kingdom come, your will be done On earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, Now and forever. Amen.**

## The Breaking of the Bread

(*Presider breaks the consecrated bread*)

Fraction Anthem

*G #808 Refrain only Let us be Bread*

Let us be bread, blessed by the Lord, bro-ken and shared,  
life for the world. Let us be wine, love free - ly poured.  
Let us be one in the Lord.

## **Invitation to Communion:**

Presider: These are the gifts of God for the People of God.

**People: Christ invites us all to be known and fed here.**

*All are welcome and invited to come to The Lord's Supper and receive communion in this church. It is gluten free bread and real wine. To dip/intinct your bread into the wine and then consume it, please come to the left altar rail. To eat your bread and then sip wine from the cup, please come to the right altar rail. To receive a blessing instead of the bread and wine, come to either rail and cross your arms over your chest and we will give you a blessing.*

## **Prayers for Birthdays, Anniversaries, Healing, Travel, and Gratitude**

### **Post Communion Prayer**

Presider: Let us pray:

**God of abundance, you have fed us with the bread of life and cup of salvation; you have united us with Christ and one another; and you have made us one with all your people in heaven and on earth.**

**Now send us forth in the power of your Spirit, that we may proclaim your redeeming love to the world, and continue for ever in the risen life of Christ our Savior. Amen.**

### **Benediction:**

Presider: May the Spirit of Truth lead you into all truth, giving you grace to confess Jesus' ways, truth, and life and to proclaim the wonderful works of God; and may the blessing of God Almighty: the Father, the Son, and the Holy Spirit be among you and remain with you now and always. Amen.

### **Dismissal:**

Deacon: People of St. Stephen's, what does God call us to do?

**People: We are called to love and serve.**

Deacon: Let us go forth into the world, rejoicing in God's Spirit.  
Alleluia! Alleluia!

**People: Thanks be to God. Alleluia, Alleluia, (*Alleluia!*)**

[Continued from front:](#)  
of her life.

Her love of Russian Orthodoxy and its Divine Liturgy led her to seek the permission of the hierarchy to translate the rites into English. Hapgood's already established reputation as a sensitive translator certainly contributed, but in the meantime she had developed close relationships with Russian clergy and musicians at all levels. The work, *Service Book of the Holy Orthodox-Catholic Church*, took eleven years to complete. It received support of the Russian Orthodox bishops in North America, particularly Archbishop Tikhon, who was later to give Hapgood's work a second blessing when he became Patriarch of Moscow.

Isabel Florence Hapgood is faithfully remembered among Russian Orthodox Christians in North America for her contribution to their common life, her desire for closer relations between Orthodox and Anglican Christians, and for her making the liturgical treasures of their tradition available to the English-speaking world.

She died on June 26, 1928.

[More From Wikipedia the free encyclopedia](#)

**[Isabel Florence Hapgood](#)** (November 21, 1850 – June 26, 1928) was an American [ecumenist](#), [writer](#), and [translator](#), especially of [Russian](#) and [French](#) texts.

### **[Early Life](#)**

Hapgood was born in [Boston](#), to Asa Hapgood and Lydia Anna Bronson Crossley, with her twin brother Asa. Their parents later had another son, William Frank Hapgood (who became a patent lawyer). Asa Hapgood was an inventor, and his family of English and Scottish descent had lived near [Worcester, Massachusetts](#) since the 17th century.<sup>[1]</sup> Her mother's father had emigrated from England and owned a farm in [Mason County, Kentucky](#).<sup>[2]</sup>

### **[Career](#)**

Hapgood became a major translator of French and Russian literature, as well as a key figure in the dialogue between [Western Christianity](#) and [Eastern Orthodoxy](#). She helped [Harvard](#) professor [Francis James Child](#) with his *[Book of Ballads](#)* which began publication in 1882. In 1885, Hapgood published her own *[Epic Songs of Russia](#)*,<sup>[3]</sup> for which Child supplied a preface, and which received several good reviews. The next year Hapgood published translations of [Leo Tolstoy](#)'s *Childhood, Boyhood, Youth* and [Nikolay Gogol](#)'s *Taras Bulba* and *Dead Souls*. In 1887, her translations of the major works of [Victor Hugo](#) began publication, introducing that major French author to American audiences.

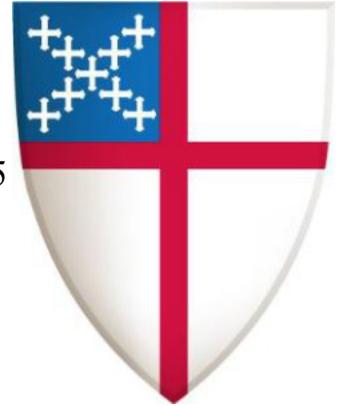
Hapgood dreamed of traveling to [Russia](#), and so engaged a Russian lady to help her attain fluency in the spoken language. Between 1887 and 1889, she and her widowed mother traveled through Russia. While there, Hapgood met several significant Russian literary and clerical figures. After that trip, Hapgood began traveling about annually to Russia. On that long first trip, Hapgood spent several weeks with the famous Russian novelist [Leo Tolstoy](#) on his country estate, and continued publishing translations of his works. In 1891, *[The Atlantic](#)* magazine published a lengthy article by Hapgood detailing her observations of Tolstoy as a man trying to live his ideal life.<sup>[4]</sup>

[Continued online](#)

*Notice: All church activities may be internet streamed, video recorded, and photographed for church uses. Entry on to the church campus or in to any church building constitutes consent to be streamed, videotaped, or photographed for church purposes.*



2750 Cardinal Dr. Sierra Vista, AZ 85635  
<https://ststephensaz.org>  
520-458-4432



## ST. STEPHEN'S EPISCOPAL CHURCH

**Rector:** Allison Cornell  
Off. Phone: 520-458-4432  
Mobile: 562-743-3784

[RevAllison@ststephensaz.org](mailto:RevAllison@ststephensaz.org)

**Parish Administrator**  
Mark Sowards

Off. Phone 520-458-4432  
Mobile: 408-892-1062

[Mark.sowards@ststephensaz.org](mailto:Mark.sowards@ststephensaz.org)

Office Fax: 520-458-8237

**Rev. Deacons:**  
Dorothy Gutwein  
Hm: 520-515-9183

[dottie85635@gmail.com](mailto:dottie85635@gmail.com)

Sherry Simon  
[sherrytsimon@gmail.com](mailto:sherrytsimon@gmail.com)  
(520)-210-2026

**Church Accompanist :**

Doreen Oberg  
[doreenoberg@hotmail.com](mailto:doreenoberg@hotmail.com)

**Vestry Staff**

**Senior Warden:**

Jeff Speer  
[jeffrey5454speer@gmail.com](mailto:jeffrey5454speer@gmail.com)  
Cell:(520) 678-5688

Please leave voicemail message

**Junior wardens:**

Pete Criscuolo  
[petesacct2014@gmail.com](mailto:petesacct2014@gmail.com)

Cell: 520-234-7687

& Timothy Holsonback  
[holsonback@cox.net](mailto:holsonback@cox.net)  
520/459-1937

**Treasurer:**

Anne Roth  
Cell:303/917-8151  
[avd.roth@comcast.net](mailto:avd.roth@comcast.net)

### Welcome Visitor!!!

Please leave your name and contact info below. If you'd like to speak with someone, please check  here

Or you can also use the QRC here to fill this out online.



Info Update    Giving Envelopes     Mail News Letter   

Name \_\_\_\_\_ (first) \_\_\_\_\_ (Mid.) \_\_\_\_\_ (Last)

Hm: \_\_\_\_\_ Cell \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ Anv. Date \_\_\_\_\_

BrthDate \_\_\_\_\_

Adrs: \_\_\_\_\_

City, St., Zip: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_